A painting of a woman, Adèle d'Affry, standing in an ornate room. She is wearing a light-colored, patterned blouse over a dark vest and a dark skirt with a floral pattern. She holds a cigarette holder in her right hand and a small object in her left. Her hair is styled up. The background shows a staircase and architectural details.

ADÈLE D'AFFRY (1836-1879)  
DUCHESSE DE CASTIGLIONE COLONNA

FEMME ARTISTE ENTRE COUR ET BOHÈME  
KÜNSTLERIN ZWISCHEN HOF UND BOHÈME

07.11.2014-22.02.2015

# MARCELLO

MUSÉE D'ART  
ET D'HISTOIRE  
FRIBOURG

**D'origine fribourgeoise, la jeune Adèle d'Affry est attirée très tôt par les arts. Suite à un veuvage précoce, elle se lance, à Paris, dans une carrière de sculptrice et expose, dès 1863, sous le nom de « Marcello ». Malgré une vie écourtée par la tuberculose, elle réalise une carrière admirable, de Paris à Rome, entre néo-classicisme et impulsions artistiques nouvelles. L'exposition situe son parcours au cœur des élites artistiques et sociales du temps, évoque ses thèmes-phares (la femme, l'Orient, la musique, la mythologie...) et fait dialoguer ses œuvres avec celles de ses contemporains (e. a. Courbet, Delacroix, Carpeaux).**

**L'exposition est placée sous le haut patronage de Monsieur le Conseiller fédéral Alain Berset, chef du Département fédéral de l'intérieur.**

Geboren im Kanton Freiburg, fühlt sich Adèle d'Affry bereits in jungen Jahren von der Kunst angezogen. Früh verwitwet geht sie nach Paris, wo sie eine Laufbahn als Bildhauerin in Angriff nimmt und ab 1863 unter dem Pseudonym «Marcello» ausstellt. Trotz ihres kurzen Lebens gelingt der Freiburgerin eine beeindruckende Karriere zwischen Klassizismus und neuen künstlerischen Impulsen. Die Ausstellung situiert Marcello in den Künstlerkreisen ihrer Zeit, offenbart ihre Hauptthemen (die Frau, der Orient, die Musik, die Mythologie...) und zeigt ihre Werke im Dialog mit jenen ihrer Zeitgenossen (u. a. Courbet, Delacroix, Carpeaux).

Die Ausstellung steht unter dem Patronat von Bundesrat Alain Berset, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern.



1



2

# **PROGRAMME**

## **PROGRAMM**

<b>Je/Do 06.11.2014</b>	<b>Vernissage de l'exposition</b>
18.30	
<b>Dimanche 09.11.2014</b>	<b>Visite de l'exposition</b>
11.00	avec Tatiana Silvestri
<b>Mercredi 12.11.2014</b>	<b>Visite pour les Amis du MAHF</b>
18.30	avec Monique von Wistinghausen et Caroline Schuster Cordone
<b>Jeudi 13.11.2014</b>	<b>Visite de l'exposition</b>
18.30	avec Caroline Schuster Cordone
<b>Sonntag 16.11.2014</b>	<b>Führung durch die Ausstellung</b>
16.00	mit Juliana Almeida Brandão
<b>Me/Mi 19.11.2014</b>	<b>Atelier de sculpture pour enfants</b>
14.30-16.00	<b>Skulpturen-Atelier für Kinder</b> (voir médiation culturelle siehe Kulturvermittlung)
<b>Me/Mi 19.11.2014</b>	<b>Visite pour les enseignants</b>
18.00	(visite en français – questions et discussion bilingue / Führung auf Französisch – Fragen und Diskussion zweisprachig) avec Caroline Schuster Cordone
<b>Jeudi 20.11.2014</b>	<b>«La claire fontaine»</b>
18.30	<b>roman de David Bosc</b> Lectures et discussion avec l'auteur évo- quant le séjour de Gustave Courbet en Suisse, en collaboration avec la Librairie Albert le Grand, Fribourg
<b>Dimanche 23.11.2014</b>	<b>Sculpter le marbre: explications</b>
11.00	<b>et démonstrations</b> avec Marc Bucher
<b>Mercredi 26.11.2014</b>	<b>Le projet «L'autre Marcello»</b>
14.00 - 16.00	<b>de l'Université de Fribourg:</b> <b>présentation et rencontre avec</b> <b>les chercheuses et chercheurs</b> dans le cadre du jubilé de l'Université Voir: <a href="http://www3.unifr.ch/125/events/event/adèle-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/">www3.unifr.ch/125/events/event/adèle-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/</a>
17.00	<b>Vernissage des publications</b> <b>«Les Cahiers d'Adèle» et les</b> <b>«Écrits de fiction» de Marcello</b>

<b>Jeudi 27.11.2014</b>	<b>Colloque international: «L'Autre Marcello»</b> Voir: <a href="http://www.unifr.ch/lif">www.unifr.ch/lif</a> Journée au MAHF
<b>Jeudi 27.11.2014</b> 18.30	<b>Visite de l'exposition</b> avec Jeannette Falk
<b>Dimanche 30.11.2014</b> 16.00	<b>«Accordez-moi une chanson...!»:</b> <b>visite guidée en musique de l'exposition</b> avec Florence Renaut, Julien Paillard et Caroline Schuster Cordone
<b>Me/Mi 03.12.2014</b> 14.00 & 15.00	<b>Spécial Saint-Nicolas</b> <b>Les contes de Saint Nicolas</b> <b>Legenden um den Hl. Nikolaus</b> 14.00 en français avec Aline Hirt 15.00 auf Deutsch mit Marika Hug & Elisabeth Schwizer
<b>Dimanche 07.12.2014</b> 16.00	<b>«Accordez-moi une chanson...!»:</b> <b>visite guidée en musique de l'exposition</b> avec Florence Renaut, Julien Paillard et Caroline Schuster Cordone
<b>Mardi 09.12.2014</b> 18.30	<b>Découverte du mardi: Un arbre</b> <b>pour Marcello: «Le paysage»</b> <b>de Gustave Courbet, avant 1870</b> avec Pierre Chesseix



<b>Me/Mi 17.12.2014</b>	<b>Atelier de sculpture pour enfants Skulpturen-Atelier für Kinder</b> (voir médiation culturelle siehe Kulturvermittlung)
14.30-16.00	
<b>Jeudi 18.12.2014</b>	<b>Conférence: Etoile d'Orient. Un second rôle fantastique pour la Pythie de Marcello,</b> avec Anita Petrovski Ostertag
18.30	
<b>Sonntag 21.12.2014</b>	<b>Führung durch die Ausstellung</b> mit Juliana Almeida Brandão
16.00	
<b>Mercredi 31.12.2014</b>	<b>Visite de l'exposition et champagne!</b> avec Caroline Schuster Cordone
17.00	
<b>Sonntag 04.01.2015</b>	<b>Führung durch die Ausstellung</b> mit Juliana Almeida Brandão
16.00	
<b>Jeudi 08.01.2015</b>	<b>Conférence: «Le corps à l'œuvre: Marcello et le moulage sur nature»</b> avec Jean-François Corpataux
18.30	
<b>Dimanche 11.01.2015</b>	<b>Visite de l'exposition</b> avec Chiara Valente
11.00	
<b>Dimanche 18.01.2015</b>	<b>«Accordez-moi une chanson...!»: visite guidée en musique de l'exposition</b> avec Florence Renaut, Julien Paillard et Caroline Schuster Cordone
16.00	



4



5

<b>Jeudi 22.01.2015</b>	<b>Visite-conférence: Marcello, la maladie et le corps</b>
18.30	avec Pascal Pernet et Caroline Schuster Cordone
<b>Dimanche 25.01.2015</b>	<b>Sculpter le marbre : explications et démonstrations</b>
11.00	avec Marc Bucher
<b>Jeudi 29.01.2015</b>	<b>Conférence: «L'ombre du Sonderbund portée durablement sur la famille de Marcello»</b>
18.30	avec Francis Python
<b>Dimanche 01.02.2015</b>	<b>Visite de l'exposition</b>
16.00	avec Jeannette Falk
<b>Mercredi 04.02.2015</b>	<b>Atelier de sculpture pour enfants Skulpturen-Atelier für Kinder</b>
14.30-16.00	(voir médiation culturelle siehe Kulturvermittlung)
<b>Jeudi 05.02.2015</b>	<b>Visite-causerie: «Etre sculptrice au XIX<sup>e</sup> et au XXI<sup>e</sup> siècle»</b>
18.30	avec Françoise Emmenegger
<b>Jeudi 12.02.2015</b>	<b>Conférence: «Dans les petits papiers de Marcello: le Fonds Marcello aux Archives de l'Etat de Fribourg»</b>
18.30	avec Fabien Python



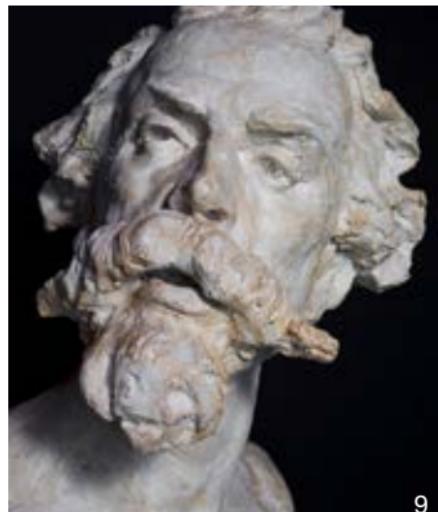
6



7

<b>Dimanche 15.02.2015</b>	<b>Sculpter le marbre : explications et démonstrations</b>
11.00	avec Marc Bucher
<b>Jeudi 19.02.2015</b>	<b>Visite thématique : la passion du dessin de Marcello</b>
18.30	avec Cheryl Jackson
<b>Dimanche 22.02.2015</b>	<b>Visites, spectacles et finissage</b>
15.00 et 16.15	<b>«Un soir chez Marcello : fantaisie chorégraphique»</b> avec les élèves des classes de danse et de théâtre du conservatoire. Mise en scène et chorégraphie : Nadejda L. Loujine (mécènes : Dames Bourgeoises de la Ville de Fribourg)
15.30	<b>Letzte Führung</b> mit Juliana Almeida Brandão
16.45	<b>Dernière visite</b> avec Monique von Wistinghausen

Sous réserve de modifications / Änderungen vorbehalten



## **INFORMATIONS PRATIQUES**

## **PRAKTISCHE INFORMATIONEN**

### **Musée d'art et d'histoire Fribourg**

### **Museum für Kunst und Geschichte Freiburg**

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12

CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg

Tél./Tel.: 026 305 51 40 / e-mail: mahf@fr.ch / www.mahf.ch

### **Heures d'ouverture / Öffnungszeiten**

Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00

Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00

Lundi / Montag: fermé / geschlossen

24.12, 25.12, 1.1: fermé / geschlossen

### **Accès / Verkehrsverbindungen**

Depuis la gare, ligne de trolleybus 1 (Portes-de-Fribourg),  
2 (Schönberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul.

Vom Bahnhof mit den Buslinien 1 (Portes-de-Fribourg),  
2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul.

Autoroute A12, sortie Fribourg Nord.

Places de parc près de la cathédrale (Grenette).

Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord.

Parkplätze bei der Kathedrale (Grenette).

Nous conseillons aux visiteurs en fauteuil roulant  
de contacter le secrétariat (026 305 51 40).

Rollstuhlfahrern empfehlen wir, vor dem Besuch  
unser Sekretariat (026 305 51 40) zu kontaktieren.



## **Tarifs / Eintrittspreise**

Adultes / Erwachsene: CHF 10.-

AVS, étudiants, groupes / AHV, Studenten, Gruppen: CHF 8.-

Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un enseignant,

enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen,

Jugendliche bis 16 Jahre; AMS, ICOM, Amis du MAHF

Visites commentées sur demande (CHF 150.- + entrée)

Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 150.- + Eintritt)

Réservation / Reservation: 026 305 51 40

## **Nous remercions de leur généreuse aide**

Wir danken für die grosszügige Unterstützung

Avec le soutien de la



ERNST GÖHNER STIFTUNG



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Fondation Coromandel

Société des Amis du MAHF

## **Partenaires medias / Medienpartner**



Freiburger  
Nachrichten

## **Prochaines stations de l'exposition / weitere Stationen der Ausstellung**

Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

29 mars - 16 août 2015

Musée national du palais impérial de Compiègne

16 octobre 2015 - 1<sup>er</sup> février 2016

Musée des Suisses dans le Monde, Pregny-Chambésy

Mars - juin 2016



**SPECIAL ENFANTS / FÜR DIE KLEINEN (familles / Familien)**

Un parcours amusant, sous forme de questions et de missions,  
t'attend à l'accueil du Musée.

Ein lustiger Rundgang mit Fragen und Aufgaben erwartet  
Dich am Empfang des Museums.

**Ateliers de sculpture pour enfants dès 6 ans /**

Skulpturen-Ateliers für Kinder ab 6 Jahren

Voir dates du programme / siehe Programm

Après la découverte de l'exposition en compagnie de nos médiateurs,  
tu pourras créer tes propres personnages!

Nach einem Rundgang durch die Ausstellung mit unseren Kulturvermittlern  
kannst Du Deine eigenen Figuren erfinden!

Places limitées / Beschränkte Platzzahl.

Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40

**Dossier pédagogique / Pädagogisches Dossier**

Pour les enseignant-e-s qui souhaitent visiter l'exposition  
seul-e-s avec leurs élèves : dossier pédagogique à télécharger  
sur [www.mahf.ch](http://www.mahf.ch) / Lehrpersonen, welche die Ausstellung  
mit ihrer Klasse selbständig besuchen möchten,  
finden ein pädagogisches Dossier auf [www.mahf.ch](http://www.mahf.ch)  
Merci d'annoncer votre venue au Musée / Bitte anmelden: 026 305 51 40



12



13

## **ECOLES / SCHULEN**

### **Ateliers pour classes primaires et secondaires /**

Ateliers für Primar- und Sekundarklassen

Découverte guidée de l'exposition et atelier sculpture

(modelage ou taille, selon le degré) / Führung durch die Ausstellung  
und Skulpturen-Atelier (je nach Stufe Modellier- oder Bildhauer-Atelier)

Prix / Preis: CHF 5.– à 8.50 par enfant (selon la durée)

pro Kind (je nach Dauer)

Inscription une semaine à l'avance

Einschreibung eine Woche im Voraus: 026 305 51 40

## **ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS / UNTERNEHMEN UND VEREINE**

Visite guidée, suivie d'un apéritif / Führung mit anschliessendem Aperitiv

Renseignements / Auskunft: 026 305 51 40

Les visites guidées en musique «Accordez-moi une chanson»

peuvent être réservées sur demande auprès de la Compagnie Cantamisù  
au 078 809 12 14.



14



15

## **WHO'S WHO**

<b>Juliana Almeida Brandão</b>	Historienne et enseignante
<b>Claire Boin</b>	Médiatrice culturelle, artiste
<b>David Bosc</b>	Ecrivain
<b>Marc Bucher</b>	Tailleur de pierre, sculpteur
<b>Pierre Chessex</b>	Historien de l'art, rédacteur responsable de l'illustration au DHS
<b>Jean-François Corpataux</b>	Docteur en histoire de l'art Université de Fribourg
<b>Françoise Emmenegger</b>	Artiste et enseignante
<b>Jeannette Falk</b>	Historienne de l'art
<b>Aline Hirt</b>	Conteuse, association Contemuse
<b>Marika Hug</b>	Erzählerin, Verein Contemuse
<b>Cheryl Jackson</b>	Historienne de l'art
<b>Wojtek Klakla</b>	Médiateur culturel, artiste-peintre
<b>Nadejda L. Loujine</b>	Chorégraphe
<b>Julien Paillard</b>	Accordéoniste
<b>Pascal Pernet</b>	Historien
<b>Anita Petrovski Ostertag</b>	Historienne de l'art
<b>Fabien Python</b>	Collaborateur scientifique
<b>Francis Python</b>	Prof. émérite d'histoire contemporaine, Université de Fribourg
<b>Florence Renaut</b>	Soprano, Compagnie Cantamisù
<b>Caroline Schuster Cordone</b>	Directrice adjointe du MAHF
<b>Elisabeth Schwizer</b>	Erzählerin, Verein Contemuse
<b>Tatiana Silvestri</b>	Historienne de l'art
<b>Chiara Valente</b>	Historienne de l'art
<b>Monique von Wistinghausen</b>	Présidente de la Fondation Marcello

Participant(e)s de l'après-midi du Jubilé de l'Université et du vernissage des publications «Les Cahiers d'Adèle» et «Ecrits de fiction» voir : [www3.unifr.ch/125/events/event/adele-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/](http://www3.unifr.ch/125/events/event/adele-daffrymarcello-une-fribourgeoise-surdouee/)

Intervenant(e)s au colloque «L'autre Marcello» voir : [www.unifr.ch/lif](http://www.unifr.ch/lif)

Photos:

Museo Vela, Ligornetto/Mauro Zeni: 1, 3, 8, 9  
MAHF/Primula Bosshard: 2, 4, 5, 6, 7  
MAHF/Francesco Ragusa: couverture  
Fondation Marcello: 10, 11, 12, 13, 14  
EMS La Providence, Fribourg: 15